

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

29 FÉVRIER 2000

Proposition de loi modifiant l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Proposition de loi complétant l'article 6, § 3, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR ET
DES AFFAIRES ADMINISTRATIVES
PAR M. de CLIPPELE

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : Mmes Lizin, président; Cornet d'Elzcius, M. Daif, Mme de Bethune, MM. Lozie, Mahassine, Mmes Nagy, Thijs, MM. Wille et de Clippele, rapporteur.

2. Membre suppléant : Mme Nyssens.

3. Autre sénateur : Mme Willame-Boonen.

Voir:

Documents du Sénat :

2-324 - 1999/2000 :

N° 1: Proposition de loi de Mme Lizin et consorts.

N° 2: Amendements.

2-218 - 1999/2000 :

N° 1: Proposition de loi de Mme de Bethune et consorts.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

29 FEBRUARI 2000

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 6, § 3, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BINNENLANDSE ZAKEN EN VOOR DE
ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER de CLIPPELE

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de dames Lizin, voorzitter; Cornet d'Elzcius, de heer Daif, mevrouw de Bethune, de heren Lozie, Mahassine, de dames Nagy, Thijs, de heren Wille en de Clippele, rapporteur.

2. Plaatsvervangster : mevrouw Nyssens.

3. Andere senator : mevrouw Willame-Boonen.

Zie:

Stukken van de Senaat :

2-324 - 1999/2000 :

Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw Lizin c.s.

Nr. 2: Amendementen.

2-218 - 1999/2000 :

Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw de Bethune c.s.

1. EXPOSÉ INTRODUCTIF PAR MME de BETHUNE, AUTEUR PRINCIPAL DE LA PROPOSITION N° 2-218/1 ET PAR MME LIZIN, AUTEUR PRINCIPAL DE LA PROPOSITION N° 2-324/1

Mme Lizin expose que les présentes propositions tendent toutes deux à bannir le mot répudiation des documents d'identité délivrés par les autorités belges.

Elles ne veulent agir que sur le plan des indications mentionnées dans les documents administratifs. Elles n'entendent pas intervenir quant au fond du débat juridique qui relève en grande partie du droit international privé et de la jurisprudence en découlant.

L'auteur prétend modifier pour ce faire l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991.

Mme de Bethune, auteur de la proposition n° 2-218/1, expose qu'elle a été inspirée par les mêmes motifs, c'est-à-dire bannir chaque référence à une répudiation dans les cartes d'identité en tant qu'elles renseignent la répudiation comme motif de la séparation. Elle voulait modifier en ce sens l'article 6 de la loi du 19 juillet 1991.

Elle admet que l'autre proposition a une portée plus large, puisqu'elle modifierait également les indications contenues dans le registre national, qui est à la base de tout renseignement. Elle préfère dès lors que la discussion soit menée en partant du texte n° 2-324/1 de sa collègue.

2. DISCUSSION

2.1. Introduction

Comme exposé par l'auteur de la proposition n° 2-324/1, la commission n'étant pas saisie par le débat de fond de la reconnaissance en droit belge de la répudiation, il y a lieu de se limiter à ses effets au niveau du droit administratif belge.

La commission estime toutefois nécessaire de s'informer au sujet du phénomène avant de décider de ses conséquences indirectes au niveau administratif.

C'est pour cela qu'elle a voulu entendre un exposé d'un spécialiste, qui soit en même temps théoricien et homme du terrain.

Elle a choisi pour cet exposé le juge de paix de Saint-Gilles, M. Rommel, parce qu'il est une autorité certaine en la matière, de par ses diverses publications dans les revues juridiques et qu'il allie à cela une expérience indéniable en étant juge de paix dans un ressort

1. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR MEVROUW de BETHUNE, HOOFDINDIENSTER VAN HET VOORSTEL NR. 2-218/1 EN DOOR MEVROUW LIZIN, HOOFDINDIENSTER VAN HET VOORSTEL NR. 2-324/1

Mevrouw Lizin legt uit dat deze voorstellen er allebei toe strekken de vermelding «verstoten» op de identiteitspapieren die in België worden uitgereikt, te verbieden.

Het is enkel de bedoeling in te grijpen met betrekking tot de vermeldingen op administratieve documenten. Er wordt niet aan gedacht het juridisch debat ten gronde aan te gaan, aangezien dit grotendeels valt onder het internationale privaatrecht en de jurisprudentie die daaruit voortvloeit.

De indienster van voorstel nr. 2-324/1 geeft er de voorkeur aan daartoe artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 te wijzigen.

Mevrouw de Bethune, indienster van voorstel nr. 2-218/1, legt uit dat zij hetzelfde wil, namelijk verbieden dat er op identiteitskaarten verwezen wordt naar verstoting als grond van de scheiding. Daartoe wenste zij artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 te wijzigen.

Zij geeft toe dat het andere voorstel een grotere draagwijdte heeft, aangezien het tevens de vermeldingen wijzigt in het rijksregister, waar alle inlichtingen oorspronkelijk vandaan komen. Zij verkiest dus dat de bespreking gevoerd wordt op basis van voorstel nr. 2-324/1 van haar collega.

2. BESPREKING

2.1. Inleiding

Zoals de indienster van voorstel nr. 2-324/1 heeft gezegd, is de commissie niet belast met een debat ten gronde over de erkenning van de «verstoting» in het Belgisch recht. Men dient zich dus te beperken tot de gevolgen die de verstoting in België heeft op administratiefrechtelijk vlak.

De commissie vindt het echter noodzakelijk het verschijnsel eerst te onderzoeken en dan pas te oordelen over de indirecte administratiefrechtelijke gevolgen.

Zij heeft dus een specialist gehoord die tegelijkertijd theoreticus is en in de praktijk met het onderwerp vertrouwd is.

De uiteenzetting is gegeven door de vrederechter van Sint-Gilles, de heer Rommel, die op dit vlak een reputatie geniet dankzij diverse publicaties in juridische tijdschriften. Bovendien heeft hij ontegenzeggelijk ervaring met het onderwerp, aangezien hij vrede-

où les justiciables sont en grande proportion des gens issus d'un système de droit islamique.

2.2. Exposé de M. Rommel, juge de paix du canton de Saint-Gilles

Une définition officielle de la répudiation est difficile à trouver, puisqu'elle ne relève pas du droit d'un État mais du droit islamique qui est interprété différemment selon les autorités religieuses qui l'actent.

Pour juger les cas en pratique, il faut que le juge tienne compte du sens de la répudiation, qui s'analyse en trois stades, dont l'un se fonde successivement sur l'autre. Il en ira successivement du sens conjugal, du sens social et du sens religieux.

Le premier sens est le sens conjugal, qui est à comparer à notre divorce sur base de la séparation de fait (article 232 du Code civil), qui est aussi une sorte de répudiation.

L'on pourrait se demander en quoi la répudiation est tellement intolérable comparée à nos principes de vie en société.

Elle n'est pas intolérable en tant qu'elle est arbitraire, unilatérale. Notre divorce sur base de l'article 232 du Code civil l'est autant.

Même le monopole marital dans son exercice n'est à la limite choquant que formellement. Serait-il plus acceptable s'il s'exerçait mutuellement ?

Le problème fondamental est que son arbitraire n'est pas sanctionné, et est exécutoire *ad nutum*.

La répudiation est une menace continue de l'exercice par le mari de son droit vis-à-vis de la femme. La femme est forcée de ce fait de se regarder durant toute sa vie à travers le regard que son mari porte sur elle. Cette forme de séparation contient donc un aspect totalitaire.

Le sens social est non négligeable: il confirme le pouvoir des hommes dans la gestion de la société.

En ce qui concerne le sens social, il faut bien constater que la répudiation fait partie du système social en tant qu'institut de la religion islamique. Le malheur en est que la politique est absente dans son exercice. La confusion entre le privé et le public est inacceptable. La femme qui n'a déjà pas droit à beaucoup d'espace public se trouve confinée dans l'espace privé du ménage et dépossédée en quelque sorte de sa personne.

Le système belge est fondé sur des valeurs tout à fait contraires, c'est-à-dire la liberté et l'égalité de toutes

rechter is in een ambtsgebied waar vele inwoners afkomstig zijn uit islamitische rechtsgebieden.

2.2. Uiteenzetting van de heer Rommel, vrederechter van het kanton Sint-Gillis

Het is moeilijk een officiële definitie te vinden van het begrip «verstoting», aangezien het niet tot het staatsrecht behoort maar tot het islamitische recht, dat verschillende interpretaties kent naar gelang van de religieuze autoriteit die het toepast.

Om in de praktijk over een zaak te oordelen, moet de rechter rekening houden met de aard van de verstoting, die drie fasen kan hebben die elk uit elkaar voortvloeien. Verstoting kan van echtelijke, sociale of religieuze aard zijn.

In het eerste geval gaat het om de verstoting in echtelijke zin. Men kan hier de vergelijking maken met onze echtscheiding op grond van feitelijke scheiding (artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek), die ook een vorm van verstoting is.

Gelet op onze eigen samenlevingsprincipes, kan men zich afvragen waarom wij verstoting zo onduelbaar vinden.

Verstoting is niet onduelbaar omdat zij willekeurig of unilateraal is, want dat is onze echtscheiding op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek evengoed.

Zelfs het alleenrecht dat in de praktijk aan de echtgenoot wordt toegekend, is slechts schokkend vanuit een formeel oogpunt. Zou verstoting aanvaardbaarder zijn indien ze ook door de vrouw kon worden toegepast ?

Het kernprobleem is dat de willekeurige beslissing niet bekrachtigd wordt en uitvoerbaar is *ad nutum*.

Verstoting betekent voor de vrouw een voortdurende dreiging dat haar man zijn recht ten opzichte van haar zal uitoefenen. Hierdoor wordt de vrouw gedwongen haar hele leven lang naar zichzelf te kijken door de ogen van haar man. Deze vorm van scheiding houdt dus een totalitair aspect in.

De verstoting in sociale zin is niet te onderschatten: zij bevestigt de macht van de mannen in het bestuur van de samenleving.

Hierbij dient men te beseffen dat verstoting als instituut van de islam deel uitmaakt van het sociale systeem. Jammer genoeg houdt de politiek zich hier afzijdig. Het is onaanvaardbaar dat het privé-leven en het publieke leven met elkaar verward worden. De vrouw, aan wie al niet veel publieke ruimte wordt gegund, wordt geïsoleerd in haar huishouden en kan in zekere zin zelfs niet over haar eigen persoon beschikken.

Het Belgische systeem is op heel andere waarden gestoeld, namelijk de vrijheid en de gelijkheid van

les personnes qu'elles soient hommes ou femmes. La répudiation ne peut pas y être acceptée.

Il y a aussi un sens religieux à la répudiation par le biais du prescrit de l'islam.

2.3. Discussion

Une membre trouve l'exposé du juge très utile et elle partage ses opinions sur le caractère inacceptable de la répudiation.

Bien entendu, le propos du fond de l'affaire, et du problème de cette forme de séparation ou divorce n'est pas à l'ordre du jour.

Mais la facette administrative n'en est pas moins importante: la seule mention de la répudiation sur une carte d'identité belge suffit à susciter l'impression que les autorités belges couvrent ce phénomène, ce qui est inacceptable.

En empêchant les autorités administratives d'employer davantage cette notion, le stigmatisme disparaît.

Le fait qu'il y ait même des formes contradictoires de répudiation n'enlève rien à son caractère abject.

Une autre membre trouve que le Parlement a le devoir de s'associer à la démarche de certaines associations qui œuvrent pour faire disparaître cette forme de séparation de notre système juridique.

Bien sûr, le multiculturalisme nous impose de respecter ce phénomène dans le système juridique des pays islamiques. Mais les femmes issues de ces pays qui habitent en Belgique doivent savoir qu'ici, elles peuvent faire valoir leurs droits conformément à nos valeurs de société.

Ces valeurs sont pour les femmes le fruit de dizaines d'années de combat pour l'émancipation. Il faut donc enlever le stigmatisme qu'impose à ces femmes la mention sur leur carte d'identité d'une séparation profondément contraire à nos valeurs.

Un membre demande quelle est l'attitude personnelle du juge de paix, M. Rommel, vis-à-vis du phénomène, lorsqu'il a à en juger à la suite d'une requête sur base des articles 221 à 223 du Code civil.

Le juge de paix, M. Rommel, explique que, puisque la répudiation diffère selon le pays, il faut procéder à une analyse pointue du système appliqué.

Néanmoins, dans la plupart des cas, cette étude le mène à considérer la répudiation comme étant non conforme au droit belge, en application de

allen, mannen zowel als vrouwen. Verstoting heeft daar geen plaats in.

Er is ook de religieuze verstoting, op basis van voorschriften van de islam.

2.3. Bespreking

Een lid vindt de uiteenzetting van de rechter zeer nuttig en is het ermee eens dat verstoting onaanvaardbaar is.

Uiteraard wordt hier niet het probleem van deze vorm van scheiding of echtscheiding als zodanig behandeld.

Het administratieve aspect is daarom niet minder belangrijk. De vermelding van de verstoting op een Belgische identiteitskaart geeft de indruk dat de Belgische autoriteiten dit fenomeen gedogen en dat is onaanvaardbaar.

Dit stigma verdwijnt als men de administratieve overheden belet om dit begrip nog te gebruiken.

Het feit dat bepaalde vormen van verstoting op tegenspraak gebeuren, maakt het fenomeen niet minder verwerpelijk.

Een ander lid vindt dat het Parlement zich moet aansluiten bij de pogingen van bepaalde verenigingen om deze vorm van scheiding uit ons rechtssysteem te bannen.

Uiteraard moeten we vanuit het multiculturele gedachtegoed de aanwezigheid van dit fenomeen in het rechtssysteem van de islamitische landen eerbiedigen. Maar vrouwen uit die landen die in België wonen, moeten weten dat zij hier hun rechten kunnen laten gelden overeenkomstig de waarden van onze maatschappij.

Deze waarden zijn voor vrouwen het resultaat van tientallen jaren ontvoogdingsstrijd. Het stigma dat aan deze vrouwen kleeft door de vermelding op hun identiteitskaart van een vorm van scheiding die volstrekt tegen onze waarden indruist, moet worden weggevoerd.

Een lid vraagt welke houding vrederechter Rommel persoonlijk aanneemt tegenover het fenomeen als hij moet oordelen over een vordering op basis van de artikelen 221-223 van het Burgerlijk Wetboek.

Vrederechter Rommel verklaart dat aangezien verstoting verschillende vormen aanneemt in verschillende landen, eerst een zeer diepgaande analyse moet worden uitgevoerd van het toegepaste systeem.

Meestal leidt deze studie er echter toe dat de verstoting met toepassing van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek strijdig wordt bevonden met het

l'article 570 du Code judiciaire. Dans ce cas, il n'en tient pas compte.

Il regrette l'attitude arbitraire des parquets qui admettent le phénomène, jusqu'à tolérer son adoption dans les registres de la population.

Le même membre demande ce que doit faire l'officier de l'état civil, lorsqu'une répudiation lui est communiquée.

Le juge de paix, M. Rommel, considère que l'officier de l'état civil doit savoir juger lui-même, indépendamment des instructions du parquet. La solution doit être pratique.

Il considère que l'officier doit au minimum convoquer la femme.

Si elle consent, il pourrait accepter le phénomène. Si, par contre, elle refuse la répudiation, il doit refuser.

Il rappelle que parmi les formes de divorce admis par exemple au Maroc, le *Tlakh* est la forme de divorce par répudiation la plus pratiquée, dans 84 % des cas. C'est la répudiation dont on parle actuellement. Le *Khoul* qui est une répudiation par le mari à la demande de la femme, moyennant paiement par elle d'une somme à négocier, ne représente que 15 %. Il demeure encore 1 % de divorces procéduraux qu'on pourrait accepter en droit belge.

Les 99 % de divorces par répudiation sont bien sûr traités administrativement, mais ce formalisme n'est que superficiel, étant donné la forte pression sociale qui force la femme à l'accepter.

Un membre déclare souscrire au principe de la non-mention de la répudiation sur la carte d'identité pour les femmes qui résident en Belgique. Par contre, il est réticent quant aux thèses énoncées par l'orateur qui concernent plutôt le débat de fond sur la licéité de la répudiation. À cet égard, il insiste sur le fait qu'il faut voir la répudiation dans son contexte islamique, comme il fonctionne sur place dans les pays où l'islam est religion d'État.

Au Maroc par exemple, il a y une forme de répudiation qu'on pourrait appeler le divorce avec possibilité de revenir. Pendant environ 1 mois le mari peut reprendre sa femme. Au-delà, le divorce est consommé. Ceci est bien plus humain qu'on ne le pense: alors qu'en Belgique, il faut une séparation de fait de cinq ans, la femme marocaine faisant l'objet d'une répudiation est libre après un mois.

Un autre membre partage entièrement la motivation qui est à la base des deux propositions. Il se demande toutefois s'il ne faut pas étendre le champ d'application de la disposition proposée par Mme

Belgisch recht. In dat geval houdt hij er geen rekening mee.

Hij betreurt de arbitraire manier waarop sommige parketten dit fenomeen niet alleen erkennen maar ook tolereren dat het in de bevolkingsregisters wordt vermeld.

Hetzelfde lid vraagt wat de ambtenaar van de burgerlijke stand moet doen wanneer hem een verstoting wordt meegedeeld.

Vrederechter Rommel vindt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand zelf moet kunnen oordelen, onafhankelijk van de instructies van het parket. De oplossing moet vooral praktisch zijn.

Hij vindt dat de ambtenaar minstens de vrouw in kwestie moet horen.

Als zij in de verstoting toestemt, kan hij deze accepteren. Als zij de verstoting weigert, moet hij ook weigeren.

Hij herinnert eraan dat bijvoorbeeld Marokko verschillende vormen van echtscheiding kent, waarvan de *Tlakh*, de echtscheiding door verstoting, het meest wordt toegepast, namelijk in 84 % van de gevallen. Dit is de verstoting waarvan hier sprake is. De *Khoul*, een vorm van verstoting door de man op verzoek van de vrouw, waarvoor zij een bepaalde som betaalt, komt maar in 15 % van de gevallen voor. Slechts 1 % van de echtscheidingen verlopen via een procedure die in Belgisch recht aanvaardbaar zou zijn.

99 % van de echtscheidingen door verstoting worden weliswaar ook administratief afgehandeld, maar dit formalisme stelt niet veel voor gezien de sterke sociale druk die op de vrouw wordt uitgeoefend om zich erin te schikken.

Een lid is het eens met het principe dat verstoting niet wordt vermeld op de identiteitskaart van vrouwen die in België verblijven. Hij heeft evenwel problemen met de uiteenzetting van de vorige spreker die meer in de richting gaat van een fundamenteel debat over de geoorloofdheid van verstoting. Hij benadrukt dat verstoting moet worden gezien in de context van landen waar de islam staatsgodsdienst is.

In Marokko is er bijvoorbeeld een vorm van verstoting die men kan beschouwen als een echtscheiding met de mogelijkheid om terug te keren. De man kan gedurende één maand zijn vrouw terugnemen. Daarna is de scheiding een feit. Deze regeling is menselijker dan men op het eerste gezicht zou denken: in België is een feitelijke scheiding van vijf jaar nodig, terwijl een Marokkaanse vrouw die verstoten is reeds na één maand haar vrijheid herwint.

Een ander lid is het helemaal eens met de motivering van beide voorstellen. Hij vraagt zich evenwel af of de bepaling die mevrouw Lizin voorstelt, niet ruimer moet zijn dan alleen de verstoting. Hij meent

Lizin au-delà de la seule notion de répudiation. Il croit comprendre que c'est là la philosophie de la proposition de Mme de Bethune, puisqu'elle propose de bannir «chaque mention relative à la manière dont le divorce est intervenu».

Il ne comprend pas comment, dans notre société, où la vie privée est de plus en plus protégée juridiquement, il soit encore possible que des cartes d'identité mentionnent le divorce et il comprend encore moins qu'elles en renseignent la cause.

Cela relève à son avis de la vie privée, dès lors que cela ne dit rien sur la situation actuelle du détenteur de ce document.

Il admet qu'on puisse vouloir mentionner le fait d'être marié ou d'avoir un contrat de vie commune. Mais une fois la relation terminée, il n'y a plus de raison objective de mentionner une situation qui appartient au passé. Cela vaut autant pour les divorces prononcés en Belgique que pour les répudiations intervenues à l'étranger.

Une autre membre demande s'il ne faut tout de même pas faire au préalable une étude en amont, au niveau du droit international privé.

Elle s'étonne de la réponse négative du ministre de la Justice par rapport à la demande qui lui a été faite de continuer l'élaboration de l'avant-projet de loi sur le Code sur le droit international privé, dans le sens de l'intégration de ces phénomènes étrangers de divorce dans notre ordre juridique.

La question du sort à réserver à des phénomènes comme la répudiation, doit être étudiée par rapport aux formes belges de mariage.

Où en est-on à ce niveau-là et quelle sont les négociations en cours avec des pays étrangers ?

Est-ce que la répudiation est reconnue en Belgique sans exequatur ?

Ne vaut-il pas mieux, en attendant, de remanier les circulaires existantes, plutôt que de légiférer dans ce domaine mouvant ? Il suffirait somme toute, pour rencontrer les vœux des auteurs des propositions en discussion, d'imposer par circulaire aux services de la population de ne plus mentionner dorénavant la modalité de la séparation.

Une membre considère qu'il faut de toute façon élargir le problème au-delà de la mention de la répudiation. Prenons l'exemple d'une dame divorcée d'un homme qui est décédé après le divorce. N'est-il pas évident que la mention «divorcée» est très gênante dans le chef de cette personne ? La situation entourant le divorce est résolument révolue, et l'homme qui est en quelque sorte à la base de cette mention survit à travers celle-ci sur la carte d'identité de son ex-femme.

te begrijpen dat dat de bedoeling is van het voorstel van mevrouw de Bethune, die elke verwijzing naar «de wijze waarop de echtscheiding is tot stand gekomen» wil verbieden.

Hij begrijpt niet hoe het in onze maatschappij, waar de persoonlijke levenssfeer juridisch steeds meer wordt beschermd, nog mogelijk is dat op identiteitskaarten staat dat iemand gescheiden is en nog minder dat ook de reden daarvoor wordt vermeld.

Hij meent dat dit tot de persoonlijke levenssfeer behoort, aangezien het niets zegt over de huidige situatie van de houder van het document.

Hij begrijpt dat het nuttig kan zijn om te vermelden dat iemand getrouwd is of een samenlevingscontract is aangegaan. Als de relatie echter beëindigd is, is er geen objectieve reden om een situatie te vermelden die tot het verleden behoort. Dat geldt zowel voor scheidingen die in België zijn uitgesproken als voor verstotingen die in het buitenland zijn gebeurd.

Een ander lid vraagt of niet eerst een voorafgaande studie moet worden uitgevoerd over het internationaal privaatrecht.

Zij is verwonderd over het negatieve antwoord van de minister van Justitie op het verzoek om voort te werken aan het voorontwerp van wet inzake het Wetboek van internationaal privaatrecht, waardoor deze buitenlandse vormen van echtscheiding een plaats kunnen krijgen in onze rechtsorde.

De vraag hoe moet worden omgesprongen met fenomenen als verstoting moet worden bestudeerd in vergelijking met de Belgische vormen van huwelijk.

Hoever staat men op dat vlak en zijn er onderhandelingen aangeknoopt met andere landen ?

Wordt verstoting in België erkend zonder exequatur ?

Is het niet beter om in afwachting de bestaande omzendbrieven aan te passen, veeleer dan wetten te maken over deze snel veranderende materie ? Om de doelstellingen van de indieners van deze voorstellen te verwezenlijken, volstaat het immers dat de bevolkingsdiensten bij omzendbrief instructies krijgen om de wijze van echtscheiding niet meer te vermelden.

Een ander lid vindt dat het probleem in ieder geval ruimer moet worden gezien dan alleen de vermelding van de verstoting. Nemen we het voorbeeld van een vrouw die gescheiden is van haar man, die na de scheiding overleden is. Het is toch duidelijk dat de vermelding «uit de echt gescheiden» voor deze persoon zeer gênant is. De situatie waarin de echtscheiding tot stand is gekomen, is immers drastisch veranderd. De man die aan de basis ligt van de vermelding op de identiteitskaart van zijn ex-vrouw, leeft hierdoor in zeker zin verder.

Le juge de paix, M. Rommel, admet que l'établissement d'un Code de droit international privé lui fait peur, parce que les auteurs d'un tel projet récusent la réalité sociale, isolés comme ils le sont dans leur monde académique.

En tant que juge, il doit prendre en compte l'aspect social. Il faut que la société continue à vivre, et que cette vie ne soit pas perturbée par des jugements ne tenant pas compte de la réalité. En acceptant la répudiation injuste, le juge doit assumer le risque de rejeter la femme islamique qui vit en Belgique dans la précarité absolue.

Une convention bilatérale avec un pays comme le Maroc lui fait également peur, pour les mêmes motifs : ce ne sont pas les praticiens du droit qui négocient pareils traités, mais des académiciens.

La solution belge qui consiste à tout confier aux juges, ne satisfait pas non plus à 100% puisque la solution concrète variera de juge à juge.

Une membre atteste que les négociations avec le Maroc sur une convention bilatérale sont actuellement au point mort. Seuls sont à l'ordre du jour des problèmes ponctuels, comme le retour des enfants vers leur parents divorcés.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, M. Michel, s'est inscrit dans cette ligne et travaille ponctuellement sur les dossiers concrets plutôt que sur des textes de traité.

Quant à la préférence à donner à une modification de la loi du 19 juillet 1991 plutôt que de lui préférer une circulaire, elle pense qu'une solution législative donne plus de sécurité juridique.

À ce propos, elle admet que la proposition de Mme de Bethune est intéressante vu l'angle sous lequel elle approche le problème : elle ne mentionne pas la répudiation en tant que telle, mais toute forme de divorce.

M. Lozie trouve qu'il ne faut pas seulement bannir des pièces d'identité toute mention du motif du divorce, mais également une quelconque référence au divorce lui-même. Il dépose un amendement en ce sens (n° 1), cosigné par d'autres sénateurs.

M. Daif trouve qu'au nom de l'égalité entre citoyens, il faut élargir explicitement ce même principe aux registres des étrangers. Il dépose un amendement en ce sens (n° 2).

Le juge de paix, M. Rommel, considère que la solution offerte aux femmes islamiques par cette proposi-

Vrederechter Rommel geeft toe dat het opstellen van een Wetboek van internationaal privaatrecht hem schrik inboezemt omdat de voorstanders van een dergelijk plan de maatschappelijke realiteit miskennen; zij leven in hun academische wereld als in een ivoren toren.

Als rechter moet hij rekening houden met het maatschappelijk aspect. De samenleving moet verder kunnen blijven functioneren en dat mag niet in het gedrang gebracht worden door vonnissen die geen rekening houden met de realiteit. Als een rechter de onrechtvaardige verstoting aanvaardt, dreigt de islamitische vrouw die in België leeft in een toestand van absolute onzekerheid terecht te komen.

Een bilaterale overeenkomst met een land als Marokko jaagt hem eveneens schrik aan en wel om dezelfde redenen; het zijn niet de mensen die het recht in de praktijk beoefenen die over dergelijke verdragen onderhandelen maar academici.

De Belgische oplossing die erin bestaat alles over te laten aan de rechters, geeft ook geen volledige voldoening aangezien de concrete oplossing van rechter tot rechter zal verschillen.

Een lid bevestigt dat de onderhandelingen met Marokko over een bilaterale overeenkomst thans stilstaan. Er wordt alleen nog gepraat over specifieke problemen, zoals de terugkeer van kinderen naar hun gescheiden ouders.

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, de heer Michel, heeft zich aan deze werkwijze aangepast en werkt veeleer aan concrete dossiers dan aan verdragsteksten.

Wat betreft de keuze tussen een wijziging van de wet van 19 juli 1991 of een circulaire, is zij van mening dat een wettelijke oplossing meer rechtszekerheid biedt.

In dit verband geeft zij toe dat het voorstel van mevrouw de Bethune interessant is door de manier waarop het probleem wordt aangepakt: voorgesteld wordt dat op de identiteitskaart geen melding wordt gemaakt van de wijze waarop de echtscheiding is tot stand gekomen.

De heer Lozie is van mening dat op de identiteitskaart niet alleen geen melding mag worden gemaakt van de reden van de echtscheiding maar dat ook de verwijzing naar de echtscheiding zelf moet worden geschrapt. Hij dient daartoe een amendement in (nr. 1) dat door andere senatoren mede-ondertekend wordt.

De heer Daif is van mening dat, met het oog op de gelijkheid van de burgers, ditzelfde principe uitdrukkelijk moet worden uitgebreid tot de vreemdelingenregisters. Hij dient daartoe een amendement in (nr. 2).

Vrederechter Rommel is van mening dat de oplossing die aan moslimvrouwen geboden wordt door dit

tion même amendée comme énoncée ci-dessus, n'offre pas de solution en cas d'existence de la double nationalité. Dans son pays d'origine, le droit islamique prévaudra toujours.

Un membre s'inquiète de l'absence de publicité de l'état civil en cas de vote de cette proposition. Il faudra de toute façon conserver un circuit qui renseigne les praticiens du droit comme les notaires et les officiers de l'état civil, de la situation exacte de chaque citoyen qui veut conclure des contrats en Belgique, ou y poser des actes juridiques.

Une membre se demande pourquoi se limiter à éliminer la mention du divorce. Pourquoi pas, au nom du même respect de la vie privée, éliminer chaque référence au mariage, également celui qui existe actuellement.

Un membre considère qu'il y a bel et bien une différence. Si l'on considère que le mariage ou la vie commune sont issus de relations contractuelles, il n'est pas insensé de les mentionner, pour autant bien entendu que le contrat perdure. S'il est dissous, il n'existe plus et doit disparaître des documents d'identité.

3. VOTES

3.1. *Vote des articles*

Article premier

L'article est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Article 2

L'amendement n° 1 est adopté par 6 voix contre 2 et 1 abstention.

L'amendement n° 2 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté par 8 voix et 1 abstention.

3.2. *Vote sur l'ensemble de la proposition de loi*

L'ensemble de la proposition de loi n° 2-324/1 ainsi amendée est adoptée par 8 voix et 1 abstention.

La proposition de loi n° 2-218/1 devient sans objet par suite de l'adoption de la proposition de loi n° 2-324/1.

voorstel, ook al is het in bovenvermelde zin geamendeerd, geen oplossing is voor vrouwen met een dubbele nationaliteit. In het land van oorsprong van de betrokkenen zal het islamitisch recht steeds primeren.

Het baart een lid zorgen dat niemand nog de burgerlijke staat van de burgers zal kennen wanneer dit voorstel wordt goedgekeurd. Er moet in ieder geval een regeling getroffen worden zodat rechtsbeoefenaars zoals notarissen en ambtenaren van de burgerlijke stand zich kunnen informeren over de juiste toestand van elke burger die in België contracten wil sluiten of er rechtshandelingen wil verrichten.

Een lid vraagt zich af waarom men zich er zou toe beperken de vermelding van de echtscheiding te schrappen. Waarom dan niet, met het oog op de eerbiediging van het privé-leven, elke verwijzing naar het huwelijk schrappen, ook naar het thans bestaande huwelijk.

Een lid gaat ervan uit dat er wel degelijk een onderscheid is. Indien men aanneemt dat het huwelijk of het leven in gemeenschap voortkomt uit een contractuele verbintenis, is het niet zinloos dat te vermelden, uiteraard zolang die overeenkomst blijft voortbestaan. Wordt ze ontbonden, dan bestaat ze niet meer en moet ze ook niet vermeld worden op de identiteitspapieren.

3. STEMMINGEN

3.1. *Stemming over de artikelen*

Artikel 1

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 6 stemmen tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

3.2. *Stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel*

Het aldus geamendeerde wetsvoorstel nr. 2-324/1 wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Het wetsvoorstel nr. 2-218/1 vervalt ten gevolge van de goedkeuring van wetsvoorstel nr. 2-324/1.

La commission admet que le dernier alinéa de l'article 2 soit modifié à titre de correction technique, comme suit :

« Sans préjudice de ce qui précède, *aucun* document d'identité délivré sur *la* base d'une inscription au registre national ou au registre des étrangers ne peut (...) faire mention d'un divorce éventuel ou de la cause de celui-ci. »

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,
Olivier de CLIPPELE.

La présidente,
Anne-Marie LIZIN.

De commissie is het eens met enkele technische wijzigingen in de Franse tekst van het laatste lid van artikel 2 :

« Sans préjudice de ce qui précède, *aucun* document d'identité délivré sur *la* base d'une inscription au registre national ou au registre des étrangers ne peut (...) faire mention d'un divorce éventuel ou de la cause de celui-ci. »

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,
Olivier de CLIPPELE.

De voorzitter,
Anne-Marie LIZIN.